Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:58

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Swoją niegodziwość i swoje obrzydliwości ty (sama) poniesiesz – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skutki swej niegodziwości i obrzydliwości sama będziesz musiała znieść — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponosisz *karę za* swoją rozwiązłość i obrzydliwość, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niecnotę twoję i obrzydliwość twoje ponosisz, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niecnotę twoję i sromotę twoję tyś nosiła, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiesz za swe cudzołóstwa i obrzydliwości - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponosisz karę za swoje ohydne postępowanie i za swoje obrzydliwości - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz dźwigać swoją podłość i swoje obrzydliwości – wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponosisz karę za twoją podłość i obrzydliwości - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Musiałaś wziąć na siebie swoje haniebne czyny i swe obrzydliwości - wyrocznia Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твої безбожності і твої беззаконня, ти їх прийми, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Musisz ponieść Twą sprośność i twą wstrętność powiada WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoje rozpasanie oraz twe obrzydliwości poniesiesz ty samaʼ – brzmi wypowiedź JAHWE”. |